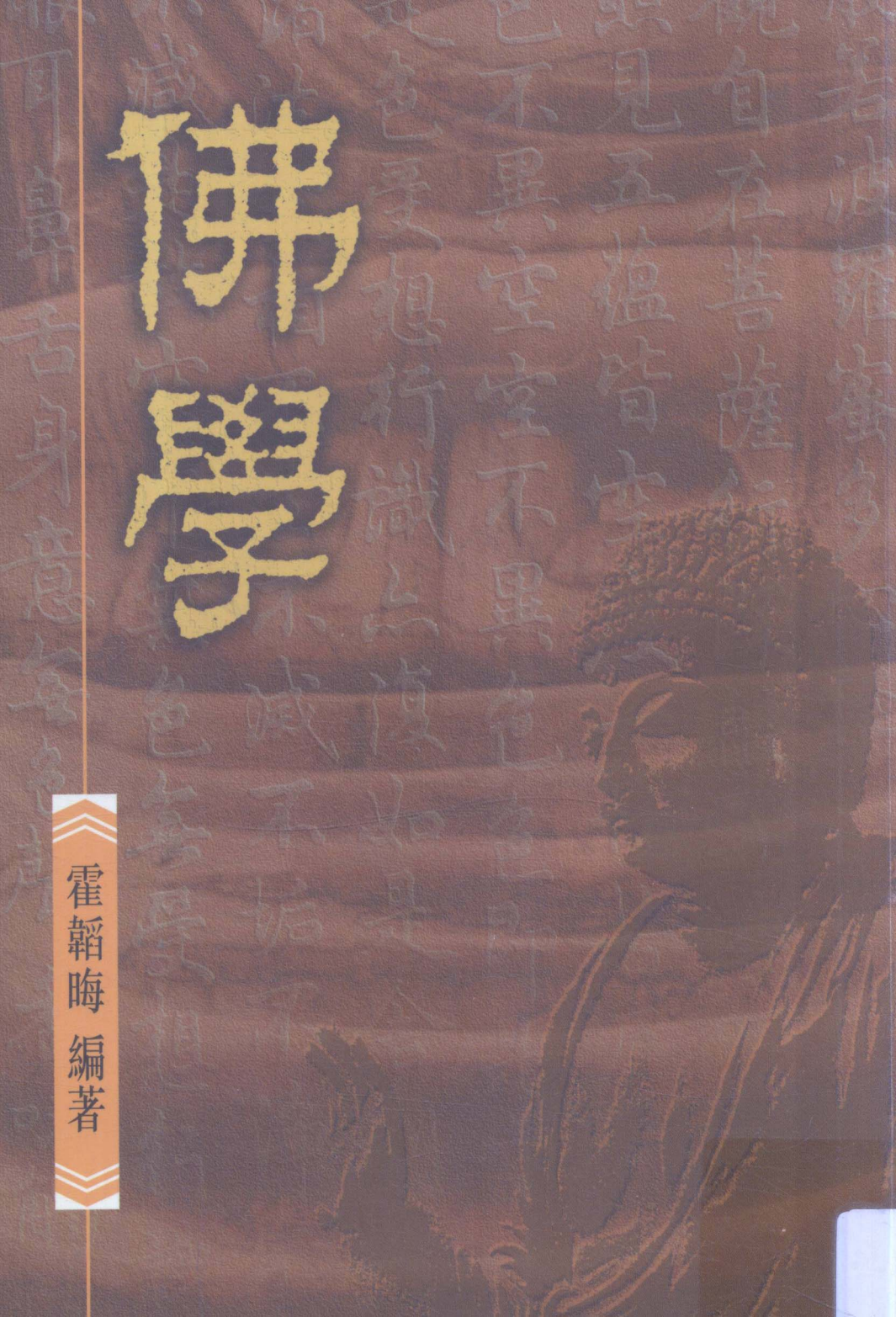


佛學

霍韜晦 編著



B94
2009.17

佛 學

霍韜晦編著

(合訂本)



中文大學出版社

© 香港中文大學 1983, 1998

本書版權為香港中文大學所有。除獲香港中文大學書面允許外，不得在任何地區，以任何方式，任何文字翻印、仿製或轉載本書文字或圖表。

國際統一書號 (ISBN) : 962-201-278-7 (上冊)
962-201-304-X (下冊)
962-201-790-8 (合訂本)

1983年第一版第一次印刷
1991年第一版第七次印刷
1998年合訂本第一版第一次印刷

出版：中文大學出版社
香港中文大學·香港 新界 沙田
圖文傳真：+852 2603 6692, 2603 7355
電子郵遞：cup@cuhk.edu.hk
網址：http://www.cuhk.edu.hk/cupress/w1.htm

Buddhist Studies (in Chinese)

By Fok Tou Hui

© The Chinese University of Hong Kong 1983, 1998
All Rights Reserved

ISBN: 962-201-278-7 (Vol. 1)
962-201-304-X (Vol. 2)
962-201-790-8 (Combined edition)

First edition 1983
Seventh printing 1991
Combined edition 1998

Published by The Chinese University Press,
The Chinese University of Hong Kong
Sha Tin, N.T., Hong Kong
Fax: +852 2603 6692, 2603 7355
E-mail: cup@cuhk.edu.hk
Web-site: http://www.cuhk.edu.hk/cupress/w1.htm

Printed in Hong Kong



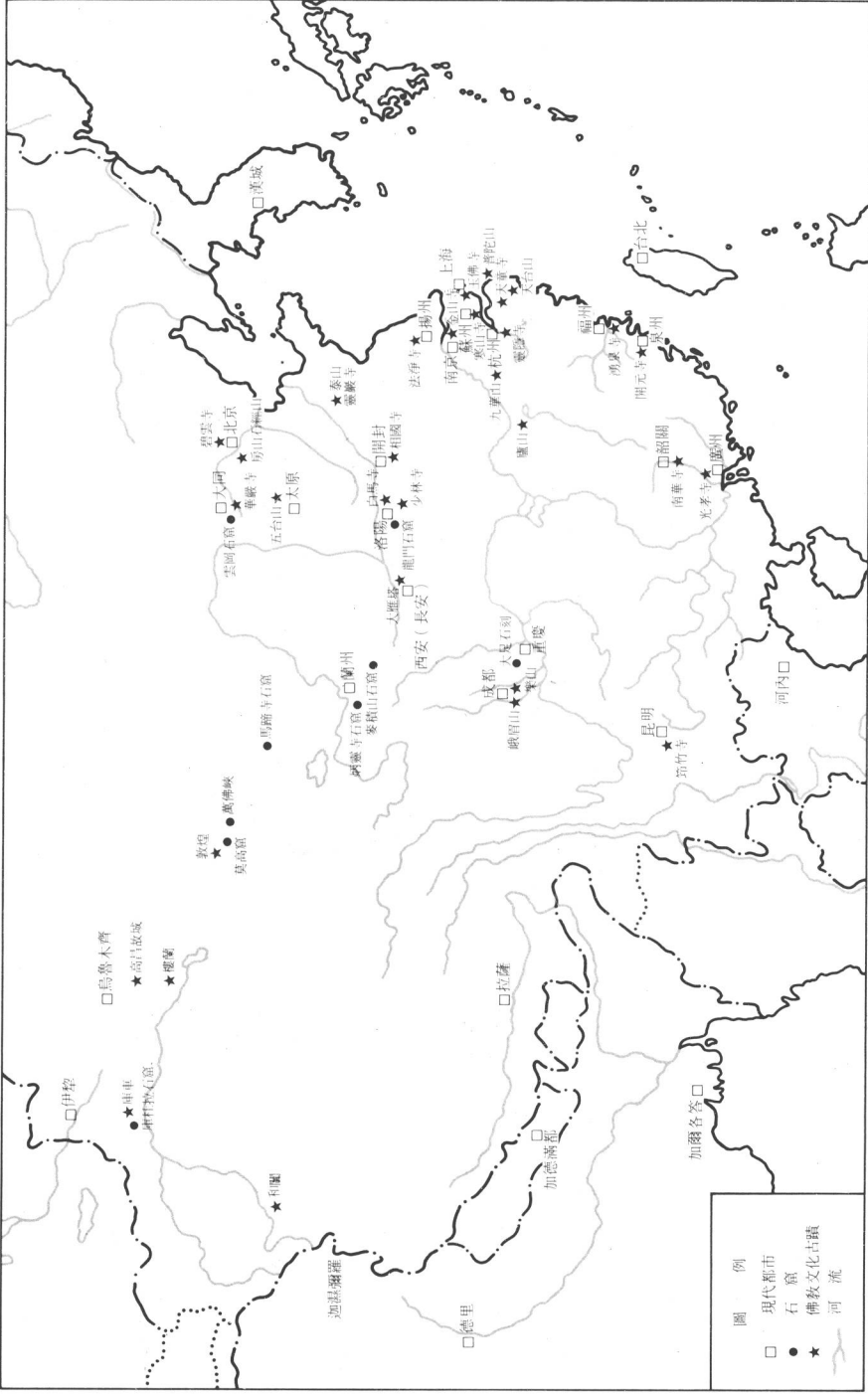
佛陀像
公元五世紀

編輯說明

- 一、本書根據香港考試局一九八二年頒佈之佛學科會考新課程編寫。供中學第四、五年級之用。
- 二、學生應注重理解，在教師之指導下多進行討論，務求對課文內的各個觀念有清楚之了解，並能用現代語言表達。
- 三、佛家典籍博大精深，本書以文獻選錄式介紹佛教各期各派思想，並以現代語言註釋。在編寫過程中，態度力求客觀，除對文獻詳加考訂，儘可能核對梵、巴原典外，並設有解題、分析等多項說明文字，以交代每篇資料之思想背景、主要觀念、問題入路、著譯者生平及現代人如何理解等問題。若干較困難之課文更附有語譯，以供參考。除會考學生外，亦適合一般學佛人士閱讀。惟編寫倉卒，疏漏不免，希識者正之，以便改進。



印度古代文化地圖



中國佛教文化古蹟分佈圖

目錄

佛陀像	iii
編輯說明	vii
印度古代文化地圖	viii
中國佛教文化古蹟分佈圖	ix
甲部	
一、沙門果經 佛陀耶舍、竺佛念共譯	3
二、雜阿含經(選) 求那跋陀羅譯	21
三、無量壽經四十八願 康僧鎧譯	37
四、法華經方便品 鳩摩羅什譯	59
五、般若波羅蜜多心經 玄奘譯	73
六、中論觀有無品 龍樹造論·鳩摩羅什譯	87
七、唯識三十頌(選) 世親造頌·玄奘譯	97

乙部

八、理惑論(選) 牟融撰 119

九、大乘玄論二諦義(節錄) 吉藏撰 135

十、始終心要 湛然撰 149

十一、金師子章 法藏撰 159

十二、六祖壇經行由品 宗寶編 175

丙部

十三、佛典之構成 呂澂撰 199

十四、佛法非宗教(節錄) 歐陽漸講·王恩洋記 215

十五、佛教之初輸入(節錄) 梁啟超撰 225

十六、新青年救國之新道德(節錄) 太虛講·芝峰記 235

十七、學佛三要(節錄) 印順撰 243

梵文、漢文詞彙對照表 251

巴利文、漢文詞彙對照表 253

本書主要詞彙索引 255

甲部

一、沙門果經

佛陀耶舍
竺佛念共譯

【解題】

沙門果經(Pāṭi, Samanāphalasutta)錄自長阿含經第十七篇，是了解原始佛教思想背景的重要資料。原始佛教興起時，印度思想界正進入一個新舊交替的時期：作為印度正統的婆羅門教已經解體，許多人不再相信婆羅門教所宣揚的祭祀觀念，亦不相信業報，認為當世間的努力跟將來的幸福或解脫，並沒有必然的關聯，於是產生了許多俗世的享樂主義的思想。他們之中，有的懷疑道德的價值；有的相信命運；有的認為人死如燈滅，根本沒有來世；有的甚至認為一切思想都是不可靠的，變成懷疑論者。這些人的言論，在沙門果經中都有記載。

但是，當時仍有相信業報的人，堅持人生的價值與將來的果報是由人的努力達致的。他們除了實踐道德行為之外，更從事苦行，認為愈是嚴格控制自己，就愈能解除業的束縛。社會上就把這些人稱為「沙門」(Pāṭi, Samana; Skt. Śramaṇa)，即是「努力者」的意思。沙門拋家棄產，修道求知，目的不是折磨自己，而是找尋真理。他們的行動和表現，成為婆羅門以外修行者的理想形象。後來，這些沙門逐漸結聚為團體，一起修行說教，造成一種新風氣。佛教和耆那教就是其中的代表。

但是，反對業報的人，他們亦聚徒講學，替自己的行為辯護。在姿態上他們亦是出家人，所以亦稱為沙門。他們每人都有一套理論，結果使得在佛住世的時代，印度思想界十分混亂，新舊之間，形成非常強烈的對比。沙門果經把這種情形反映了出來：經文以業報的問題為中心，藉阿闍世王的發問，首先介紹了當時住在王舍城的思想家和各大沙門團的領導者——也就是所謂「六師外道」——的思想，通過他們的答話，來比較出佛教教義的優越性和合理性，同時亦可以看出原始佛教在各大思想家家中所標舉的獨特方向。

經題「沙門果」的意思是指出家成爲沙門後，所能獲得的功德和果報，因此亦可以看作是一篇說明出家的功德，勸導衆生相信業報，不可放棄修行上進的佛教原始文獻（見大正藏卷一，第一〇七一—一〇九頁）。

沙門果經除本譯外，尚有兩個譯本：一、東晉竺曇無蘭譯，題作寂志果經；二、即東晉瞿曇僧伽提婆譯的增一阿含經馬血天子品中的第七經。在個別問題上，此二譯可補本譯之不足。

【譯者】

佛陀耶舍 (Buddhayaśas)，意譯「覺名」，闍賓國人。十三歲出家，十九歲時已能誦大小乘經數百萬言。二十七歲受具足戒，精研說一切有部之學。後秦姚興時入長安，除與竺佛念合譯長阿含經外，尚譯有四分律、四分僧戒本等律典。

竺佛念，後秦涼州人。年少出家，聰敏好學，洞曉多種西域語言，在當時譯經諸師中頗負盛名。除助佛陀耶舍譯出長阿含經之外，尚譯有增一阿含經、中阿含經、菩薩瓔珞經等。卒於長安。

【原文】

—

如是我聞①：

一時②佛在羅閱祇耆舊童子菴婆園③中，與大比丘眾④千二百五十人俱。

爾時王阿闍世⑤，韋提希⑥子，以十五日月滿時⑦，命一夫人而告之曰：「今夜清明，與晝無異，當何所為作⑧？」夫人白王言：「今十五日，夜月滿時，與晝無異，宜沐髮澡

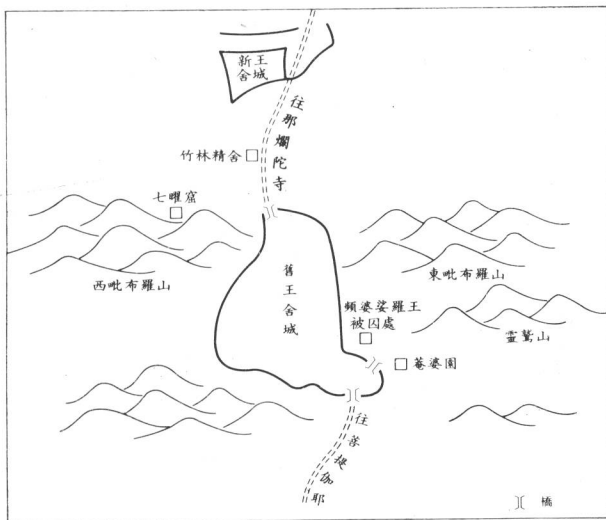
浴，與諸姝女^⑨五欲^⑩自娛。」

時王又命第一太子優耶婆陀^⑪而告之曰：「今夜月十五日月滿時，與晝無異，當何所施作？」太子白王言：「……宜集四兵^⑫，與共謀議伐於邊逆^⑬，然後還此共相娛樂。」

時王又命雨舍婆羅門^⑭而告之曰：「今十五日月滿時，其夜清明，與晝無異，當詣何等沙門、婆羅門^⑮所，能開悟我心？」時雨舍白言：「……有不蘭迦葉^⑯，於大眾中而為導首，多有知識，名稱遠聞，猶如大海多所容受，眾所供養^⑰。大王，宜往詣彼問訊。王若見者，心或開悟。」

……須尼陀^⑱白言：「……有末伽梨瞿舍利^⑲，於大眾中而為導首，……王若見者，心或開悟。」

……典作大臣^⑳白言：「有阿耆多翅舍欽婆羅^㉑，於大眾中而為導首，……王若見者，心或開悟。」



王舍城佛教史蹟分佈圖

……伽羅²²守門將白言：「有婆浮陀伽旃那²³，於大眾中而為導首，……王若見者，心或開悟。」

……優陀夷²⁴白言：「有散若夷毘羅梨子²⁵，於大眾中而為導首，……王若見者，心或開悟。」

……弟無畏²⁶白言：「有尼乾子²⁷，於大眾中而為導首，……王若見者，心或開悟。」

壽命童子²⁸白言：「有佛世尊，今在我菴婆園中。大王，宜往詣彼問訊。王若見者，心必開悟。」王勅壽命言：「嚴²⁹我所乘寶象及餘五百白象。」耆舊受教，即嚴王象及五百象訖。……阿闍世王自乘寶象，使五百夫人乘五百牝象，手各執炬，現王威儀，出羅閱祇，欲詣佛所。

二

阿闍世王到園門下象，解劍退蓋，去五威儀³⁰，步入園門。告壽命曰：「今佛世尊，為在何所？」壽命報言：「大王，今佛在高堂上，前有明燈，世尊處師子座³¹。南面而坐。王32前進，自見世尊。」

時阿闍世王即前，頭面禮佛足³³，於一面坐，而白佛言：「今欲有所問；若有閒暇，乃敢請問。」佛言：「大王，欲有問者，便可問也。」阿闍世王白佛言：「世尊，如今人乘象、馬車，習刀、矛、劍、弓矢、兵杖戰鬥之法，王子³⁴、力士、大力士、僮使、皮師³⁵、剃髮師、織髮師³⁶、車師³⁷、瓦師³⁸、竹師³⁹、葦師⁴⁰，皆以種種伎術以自在⁴¹生，自恣娛樂，父母、妻子、奴僕、僮使共相娛樂⁴²。如此營生，現有果報。今諸沙門現在所修，現得果報不⁴³？」

佛告王曰：「汝頗⁴⁴曾詣諸沙門、婆羅門所，問如此義不？」

王白佛言：「我曾詣沙門、婆羅門所，問如是義。」

三

「我念一時至不蘭迦葉所，問言：『如人乘象、馬車，習於兵法，乃至種種營生，現有果報。今此眾現在修道，現得果報不？』彼不蘭迦葉報我言：『王若自作、若教人作，研伐殘害，煮炙切割，惱亂眾生愁憂啼哭，殺生、偷盜、姪逸、妄語、踰牆劫奪、放火焚燒斷道為惡⁴⁵。大王，行如此事，非為惡也。大王，若以利劍鬻割一切眾生，以為肉聚⁴⁶，彌滿世間，此非為惡，亦無罪報。於恆水南岸鬻割眾生，亦無有惡報。於恆水北岸為大施會，施一切眾，利人等利，亦無福報。』」



王舍城今貌

王白佛言：「猶如有人問瓜報李，問李報瓜⁴⁷。彼亦如是。我問：『現得報不？』而彼答：『彼無罪福報。』我即自念言：『我是刹利王，水澆頭種⁴⁸，無緣⁴⁹殺出家人、繫縛、驅遣。』時我懷忿結心，作此念已，即便捨去⁵⁰。」

四

（王）又白佛言：「我於一時至末伽梨拘舍梨所，……彼報我言：『大王，無施無與，無祭祀法，亦無善惡、無善惡報。無有今世，亦無後世。無父、無母、無天、無化眾生⁵¹。世無沙門、婆羅門平等行⁵²者；亦無今世、後世自身作證，布現他人⁵³。諸言有者，皆是虛妄。』⁵⁴世尊，……（我）即便捨去。」